

TRACK 01

お帰りなさい…義兄さん
欢迎回家……义兄

今日はバイトの時間長かったんですね
今天的兼职工作很长。

いえ…別に、待ってた訳じゃありません
不…没什么..没有理由等待…

…玄関にいたのは、たまたま用があっただけ
……我正好有事所以在入口处。

だから、その…頭、撫でないで下さい
所以，请不要摸我的头。

それにみゃーこではなく、雅夜子です
我的名字不是 Myaako，而是 Miyako。

猫みたいに呼ばないでって
不要像叫猫一样叫我

…何度言えば分かるんですか
……我要告诉你多少次才行？

…知りませんよ、義兄さんの愛情表現なんか
……我不知道义兄是怎么表达爱意的。

…もう良いですから
……现在可以了。

口動かすより、先に手を洗って着替えて下さい
动嘴之前，请先洗手、换衣服。

…夕飯の準備、もう出来てます

……晚饭已经准备好了。

…義兄さんは飲み物…何にします？

……义兄，喝点什么？

…はい、麦茶と…牛乳と…ジュースならオレンジに林檎なら…

…是的，大麦茶……牛奶……橙汁和苹果汁……

…はい…では麦茶で

……好的……那我就喝大麦茶了。

…あ、良いです、持って行きますから

……哦，没关系，我带过来。

食器とか、箸の準備をお願いします

请自备餐具、筷子。

では、いただきます

那么，吃饭吧。

あ…洗濯機って、もう回しました？

啊……你已经启动洗衣机了吗？

…いえ、私の服がまだなので…後で回しておきます

……不，我的衣服还没准备好……我稍后再准备好。

…何ですか、その気遣い

……那是什么体贴？

別々に洗ったら水道代がかかります

如果单独洗的话，我们必须支付水费。

そんな事言ったら、湯船だって毎回張り直すことになりますよ
如果你这样做，你每次都必須重新注滿浴缸的水。

あ、ケチャップ取って下さい
哦，请把番茄酱递给我。

…それで、今日のバイトは何かあったんですか？
…那么，今天你工作上发生什么事了吗？

…ふうん…後輩のミスをカバーして…
……嗯……替后辈弥补过失……

…女の子ですか？
…是女孩嗎？

…いえ、ちがっ…何で私がやきもちなんか…
……不，不是这样的……我为什么嫉妒呢……？

ただ…大変だったろうなって、思っただけです
我只是觉得这一定很困难。

…その後輩さんが…です
我的意思是……那个后辈很难……

…人目も憚らず、口を開けば口説き文句ばかり…
…他不在乎别人怎么想，每次他一开口，就满是调情台词……

…そんな人と一緒に落ち着かないと思いませんか？
…你不觉得和这样的人在一起她会感到不舒服吗？

…お客さんも、他のスタッフさんの話もしません
…他没有谈论任何顾客或其他工作人员。

…レコーダーでも付けたらどうです？
…在身上装个录音机怎么样？

…自覚が無いから質が悪い
…你很卑鄙，因为你没有意识到这一点。

…ほんと、誰彼構わず軽口言って…
…真是的，他跟谁都胡言乱语……

…何ですか、その不思議そうな顔…
……你的表情怎么这么奇怪？

…私だけって…
…只有我…

…そういう所です…
…我讲的就是这样的一点……

何でそう齒の浮く様な事を平気で言えるんですか…心臓に悪い…
你怎么能说出这么令人震惊的话？这对你的心脏不好。

あと、みゃーこではなく、雅夜子です…
而且，不是 Myaako，是 Miyako……

ちゃんと覚えて下さい
请您一定记住

…でも本当にそれだけ…ですか？
…但真的就这些吗……？

…それだけでこの時間は考えられません
如果只是这个任务，你怎么这么晚回家？

…他にも、何かありましたよね？

……还有其他事情吗？

…だんまりは肯定とみなしますよ？

……沉默也算是肯定的回答吧？

…まさか、エッチな事とか…

…不会吧…有点淘气…

頼まれたから、居残りで調理指導をした…

你留下来提供烹饪指导，因为你被要求……

…付きっきりで…手取り、足取り…

…一直陪伴着她…从第一个方法到最后一个方法…

…ふうん…そうですか…ふうん…

…嗯…是吗…嗯…

まあ、仕方ないですよ、仕事ですしね…

嘛，也没办法，毕竟是工作嘛……

…何です？

…什么事？

別に…むくれてなんか

我并没有生闷气或什么的。

…これは…あれです

…这是…那个

…苦かっただけ、です

……味道只是苦的。

…料理、失敗して…焦がしたから
…我把饭菜弄糟了…我把它烧焦了。

…マヨネーズ取って下さい
……请把蛋黄酱递给我。

…そうです、これは買ってきた総菜じゃなく、私が作って…
……没错，这不是现成的菜，是我自己做的……

…って、あ…駄目、美味しくないですからっ…
……呃……别吃，因为不好吃……

…それも…そんな焦げた所…
……那是一个烧焦的地方……

…ほら…義兄さん…無理しないで、ぺっして…ぺっ
……来吧……义兄……别在意，扔掉……！扔掉这个……！

苦くて食べられたものじゃ…
这菜太苦了，不敢吃……！

…美味しい…ですか…？
…好吃嗎…？

…えっと…本当に？
…嗯…真的吗？

あの…じ、実はひっそり練習して…
嗯……其实我一直在偷偷练习……

…美味しく出来たら…食べて貰おうと思ってたんです…
…如果它味道好…我希望人们尝试它…

…その—

…这-

—卵焼き

- 玉子焼

…いえ…あの…

……不……嗯……

…そうです…卵焼き…です、スクランブルエッグじゃなくて…

…没错…玉子烧…不是炒蛋…

…もう良いです

……够了。

…早く返して下さい

…请尽快归还

…いえ、違っ…何で買った総菜を渡すんですか…

……不，不是这样的……你为什么要把买来的熟食给我……

…愛があるなら見た目はって…

…如果有爱，那么外表就是……

…義兄さんは何て言うか…

……我义兄会说什么？

…肝心な所で鈍感というか…

…我想你可以说，他们在重要的事情上很不敏感……

…女の子の気持ち…理解してないですね

…你不懂女孩的感受…

…やっぱり、その後輩は大変だったと思います
.....我想对于那位后辈来说，这一定非常艰难。

…そうです
…这是正确的

…こんな時にこう言われたら、どんな風に受け止めるとか…
.....如果有人在这种时候对我说这句话，我会如何回应呢？

言われた側の気持ち、理解してますか？
您是否了解被告知之人的感受？

…何が見た目が悪くても…ですか
…无论看起来怎么样……

…一番綺麗な姿で、美味しいって言って欲しいんです…
…通过让晚餐看起来最好，我希望你能告诉我它很美味……

…何の為に頑張ってると思ってるんですか…
你以为我这么努力是为了什么？

…いいえ、何でも
……没，什么都行。

なら、責任持って…全部食べて下さい
所以请负责任地全部吃掉。

…あと、愛情なんてこれっぽっちも込めてないです
...而且，其中没有投入一丝爱意。

…むしろ嫌いです
.....而不是其实我恨你。

…そうやって、いつだって優しく口説いてくる癖に
……就这样，他总是甜蜜地追求我。

…肝心な所を理解してない義兄さんなんて…
…我义兄不懂重点…

…嫌いです、大嫌いです…
…我讨厌，我讨厌…

…バーカ…べーだ
…你白痴…
